

1.0 SYNOPSIS

Communication in today's global societies is increasingly multidimensional, multicultural and multilingual and is becoming more and more complex. In this age of commercial globalism, translators play a supreme role in bridging the gap across boundaries of language and culture. In the cutting edge of the academic world, skills in translating is not only a must but also vital in promoting international understanding and in transmitting new knowledge. This course is specifically designed to equip students or academics with practical translation skills that will enable them to familiarize themselves with the practice of translation. The course will introduce participants to basic concepts in translation and the translation process, with significant emphasis on the strategies used in translating specialized material such as abstracts and journal articles. The course also pays attention to the correct usage of the Malay language as a target language in translation.

Specific Language Pair: Translation from English into Malay

Medium of Instruction: Malay Language

Maximum number of participants: 25 per session

2.0 OBJECTIVES

Upon completion of the course, participants are expected to

1. understand the basic concepts in translation.
2. gain insights at the practical level into the actual process of translation involved in translation.
3. acquire an overview of practical skills necessary to translate academic discourse efficiently.
4. develop awareness of the use of correct Malay grammar.

3.0 LEARNING OUTCOMES

Upon completion of the course, participants will be able to

1. describe the basic concepts in translation.
2. explain the process involved in translation.
3. translate academic discourse confidently and effectively.
4. use correct Malay grammar in their translation.

4.0 FACILITATORS

1. Dr. Sharifah Fazliyatun binti Shaik Ismail
College of Arts and Sciences
E-mail : @uum.edu.my
Tel.no : 04-928 4845
2. Assoc. Prof. Ibrahim Ahmad
College of Arts and Sciences
E-mail : ibra@uum.edu.my
Tel.no : 04-928 3448

5.0 COURSE CONTENT

Tarikh	Masa	Kandungan	Fasilitator
11 APRIL 2010	8.30 a.m. – 10.30 a.m.	(i) Konsep Asas Terjemahan (ii) Kriteria Terjemahan (iii) Proses Terjemahan	Dr. Sharifah Fazliyatun Shaik Ismail
	10.30 a.m. – 11.00 a.m.	REHAT	
	11.00 a.m. – 1.00 p.m.	(iv) Kaedah Terjemahan	
	1.00p.m. – 2.30 p.m.	MAKAN TENGAHARI /SOLAT	
12 APRIL 2010	2.30p.m. – 4.30 p.m.	(v) Ketrampilan Bahasa	Prof. Madya Ibrahim Ahmad Prof Madya Ibrahim Ahmad
	8.30 a.m. – 10.30 a.m.	(vi) Amali – Terjemahan Cabutan Teks Ilmiah REHAT	
	10.30 a.m. – 11.00 a.m.		
	11.00 a.m. – 1.00 p.m.	(vii) Amali – Terjemahan Iktisar Ilmiah	